

# La lírica medieval en el siglo XXI: formas y espacios de circulación en el medio digital del cancionero popular oral.

María Gimena del Rio Riande, Elena González Blanco García y Clara Martínez Cantón.

Cita:

María Gimena del Rio Riande, Elena González Blanco García y Clara Martínez Cantón (Octubre, 2016). *La lírica medieval en el siglo XXI: formas y espacios de circulación en el medio digital del cancionero popular oral*. VIII Congreso Internacional de Lyra Mínima.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/gimena.delrio.riande/17>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pdea/vAg>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.  
Para ver una copia de esta licencia, visite  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# Lírica medieval en el siglo XXI: formas y espacios de circulación en el medio digital

Elena González-Blanco ([egonzalezblanco@flog.uned.es](mailto:egonzalezblanco@flog.uned.es))

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Spain

Gimena Del Rio Riande ([gdelrio@conicet.gov.ar](mailto:gdelrio@conicet.gov.ar))

Seminario de Edición y Crítica Textual (SECRIT-IIBICRIT CONICET),  
Argentina

Clara Martínez Cantón ([cimartinez@flog.uned.es](mailto:cimartinez@flog.uned.es))

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Spain

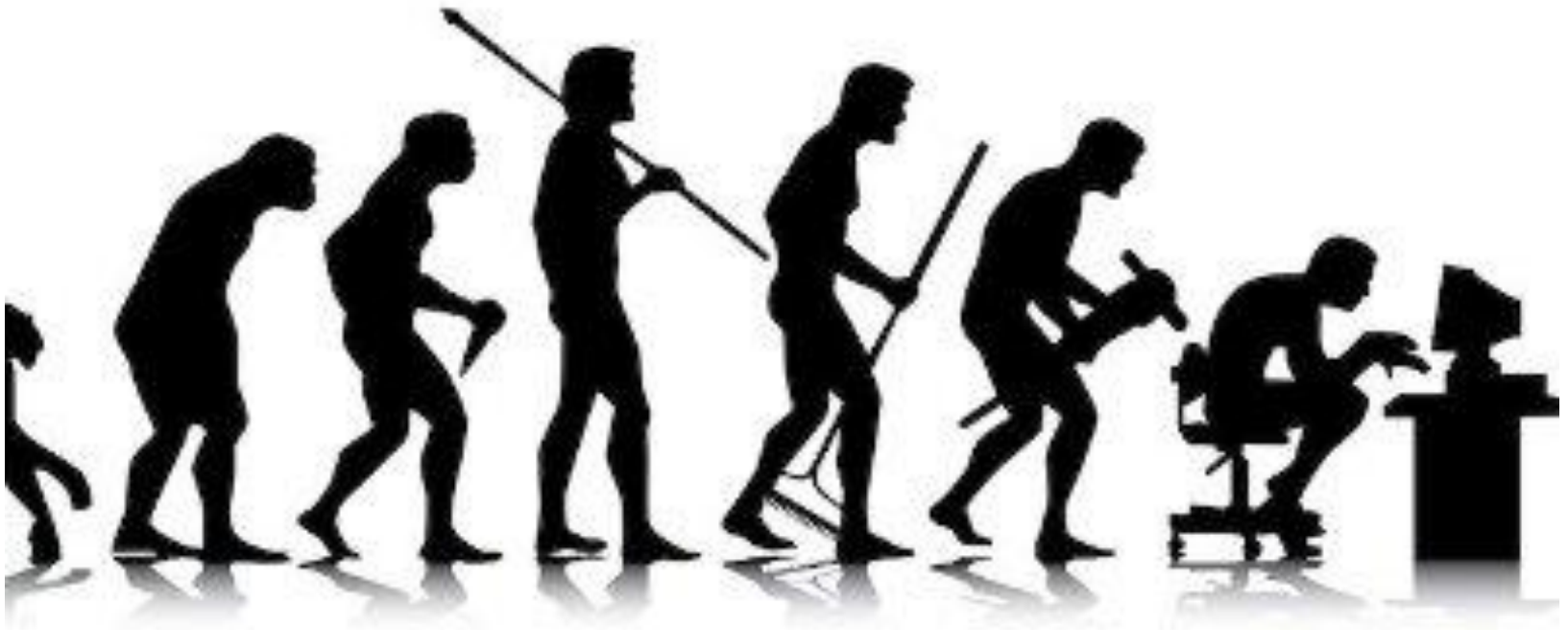


# ¿Se parece ahora más el presente al pasado?



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# Oralidad secundaria

ORALIDAD PRIMARIA

IMPRESA

ORALIDAD SECUNDARIA

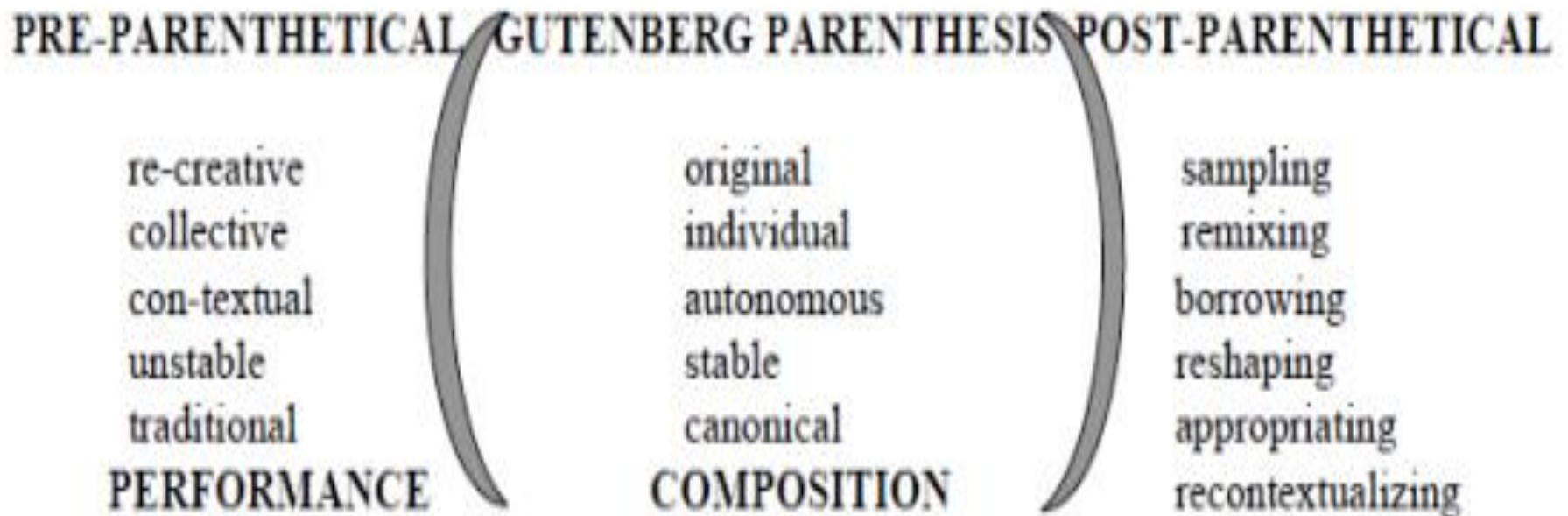


# Paréntesis de Gutenberg



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



Pettitt, T. (2007). before the Gutenberg Parenthesis: elizabethan-American compatibilities. *Media in Transition 5: Creativity, Ownership and Collaboration in the Digital Age. Pleinière 1: " Folk Cultures and Digital Cultures.*



## ANTES DE GUTENBERG

Re-creativo

Colectivo

Contextual

Inestable

Tradicional

## PARÉNTESIS DE GUTENBERG

Original

Individual

Autónomo

Estable

Canónico

## DESPUÉS DE GUTENBERG

Sampleo = reutilización  
de porciones

Mezcla

Préstamo

Rediseño

Apropiación

Recontextualización

# La lírica medieval como objeto digital

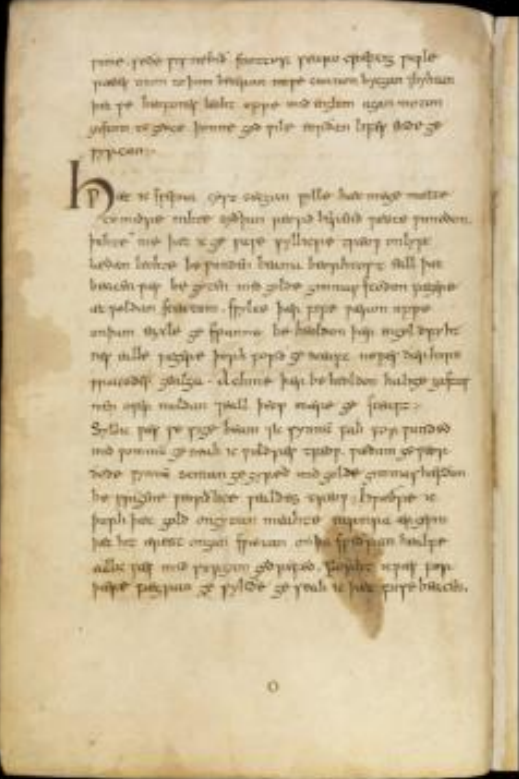


POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

The Digital Vercelli Book **BETA**

Thumbs Magnifier HotSpots Image-Text MS Desc DOTR 104v Diplomatic Info



7 **D**wæc ic swefna cýrt secgan wylle hæc mege mætte  
8 to midre nihte sybþan reord bærnd reste wunedon.  
9 þuhte me þæt ic ge sawe syllicre treow onlyft  
10 lædan leohte be wunden beama beorhtost eall þæt  
11 beacen wæf be goten mid golde gimmar flodon fægere  
12 æt foldan sceatum . swylce þær fife wæron uppe  
13 on þam eaxe ge spanne be heoldon þær engel dryht  
14 nef ealle fægere þurh forð ge sceaft newæf ðærhuru  
15 fracodef gealga . æchine þær be heoldon halige gasta  
16 men ofer moldan geall þeow matre ge sceaft ð  
17 Syllic wæf ge fige beam ge cynnð fih for wunded  
18 mid wommū ge seah ic wuldref treow. wædum geweor  
19 ðode wynnū scinan ge gyred mid golde gimmar hæfdon  
20 be wrigene weorðlice wealdes treow ð hwæðre ic  
21 þurh þæt gold ongytan meahte earmra ærgewin  
22 þæt hit ærest ongan swætan on þa swiðran healf  
23 eallie wæf mid furgum gedrefed . Forht ic wæf for  
24 þære fægern ge fihðe ge feah ic þæt fure beacen.

heoldon

40% Search A A

Powered by EVT

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

*A fillanus cuntadas, ca el gñit maestra.*

## BROWSE ITEMS ON THE MAP (88 TOTAL)

[Navegar todo](#) [Navegar por Etiqueta](#) [Buscar elementos](#) [Explorar mapa](#)

Mapa  Satélite

El poema narra la vida de Emiliano o Millán, el santo fundador del monasterio que lleva su nombre, sacerdote eremita que vivió entre los años...

### Find An Item on the Map

- Vida se San Millán de la Cogolla
- Vida de Santo Domingo de Silos
- Loores de Nuestra Señora
- Los signos del Juicio Final
- El sacrificio de la misa
- Martirio de San Lorenzo
- Libro de Apolonio
- Libro de Buen Amor



# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

## The Oxford *Cantigas de Santa Maria* Database



Poems

MSS / layout

Miracles

Keywords

Poncelet

Bibliography

Search

### List Bibliography

Click on the head of any column to display items in order of that column's contents, and to reverse the order in that column. Click on any item to see the full record, including commentaries.

We are grateful to Professor J. Snow for allowing the inclusion of his 1977 critical bibliography and later updates, and to the [British Academy](#) (small grant no. SG-46903) for supporting the development of the Bibliography modules.

Initials in square brackets following the author's name are checking codes which will be removed in due course.

Find in title:

Author	Title.	Date
Cidras Escaneo, F. A.	A indeterminación do axente na lingua das Cantigas de Santa Maria (1)	1986
Filgueira Valverde, José	A inserción do 'verbo antigo' na literatura medieval	1976
Lemos, Susani Silveira	A intercessão maniana em prol da vida nas Cantigas de Santa Maria	1999
Filgueira Valverde, José	A lenda d'Armenteira (notas de folk-lore)	1926
Castro, José Ariel	A língua dos trovadores provençais e o português	1975
Rübekamp, B.	A linguagem das Cantigas de Santa Maria de Afonso X o Sábio	1933

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

## *Fórmula Rimática:*

AAbbz

## *Fórmula métrica:*

12.12.6.6.6

## *Localización:*

1-110

## *Versos:*

110

## *Estrofas:*

22

consonante | singular | heterométrico | isoestrófico

## *Nota:*

No siempre es consonante la rima, pero casi siempre

## *Transcripción:*

este esquema se repite en las estrofas 2-22

A los que adoran en la vera cruz,  
salud e gracia de la vera luz,  
que enbió sin arte  
el maestre d'Acne

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

☰ DIALOGO\_MEDIEVAL HOME DOCUMENTACIÓN

Esta pregunta m  
Colunga, de la Ó  
Álvarez de Villas  
oscuras del Apoc



Frey Pedro de Colunga

Se trata de una pieza de arte ma

Enõr alfonso a  
entodo fablar.  
estremo en ar  
en pegir compa  
Ruego vos. q  
z me de dardes  
que puso sant  
enel apocalypf

## Informations ✕

### Poem:

- isometrismo: isométrico
- subtype: pregunta
- asonancia: consonante
- isoestrofismo: isoestrófico
- type: poema
- unisonancia: singular
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

### Stanza 1:

- type: octava
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

### Stanza 2:

- type: octava
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

### Stanza 3:

- type: octava
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

ey Pedro de  
no Alfonso  
unas figuras  
anera

abio perfeto,

a

eto

ro decreto

ión

o.

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

## POÉTICAS MEDIEVALES

es | en

[Home](#) [Biblioteca de Poéticas](#) [Sobre el proyecto](#) [Contacto](#)

keyword  ▼ Limit to:

[browse texts »](#)

results for: **Equivalencia de finales**

Content:

También pueden ser más cuando las dos sílabas postreras del pie son ambas breves, que...

(Juan del Encina: El Arte de Poesía)

Pueden también al contrario ser menos de ocho y de doce cuando la última es...

(Juan del Encina: El Arte de Poesía)

Más porque en el arte mayor los pies son

podían a las veces llevar más o menos sílabas los pies; entendiéndose aquello en cantidad o contando cada vna por sí, mas en el valor o pronunciación ni son más ni menos. Pueden ser más en cantidad quando vna dición acaba en vocal, y la otra que se sigue tambien en el mesmo pie comienza en vocal, que aunque son dos sílabas, no valen sino por vna, ni tardamos más tiempo en pronunciar ambas que vna; assí como dize **Juan de Mena**: Paró nuestra vida ufana Avemos tambien de mirar que quando entre la vna vocal y la otra estuviera la «h», que es aspiración, entonces a las vezes acontece que passan por dos y a las vezes por vna. Y juzgarlo hemos según el común uso de hablar o según viéremos quel pie lo requiere. Y esto también avrá lugar en las dos vocales sin aspiración. También pueden ser más quando las dos sílabas postreras del pie son ambas breves, que entonces no valen ambas sino por vna. Más es en tanto grado nuestro común acentuar en la penúltima sílaba, que muchas vezes quando aquellas dos sílabas del cabo vienen breves, hazemos luenga la que está antes de la postrera, assí

# Interoperabilidad



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# ¿Qué puede dialogar?



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

Conceptos  
métricos y  
poéticos

Metadatos  
autores / fechas

# Datos

Conceptos  
retóricos

Autoridades /  
lugares en el  
texto

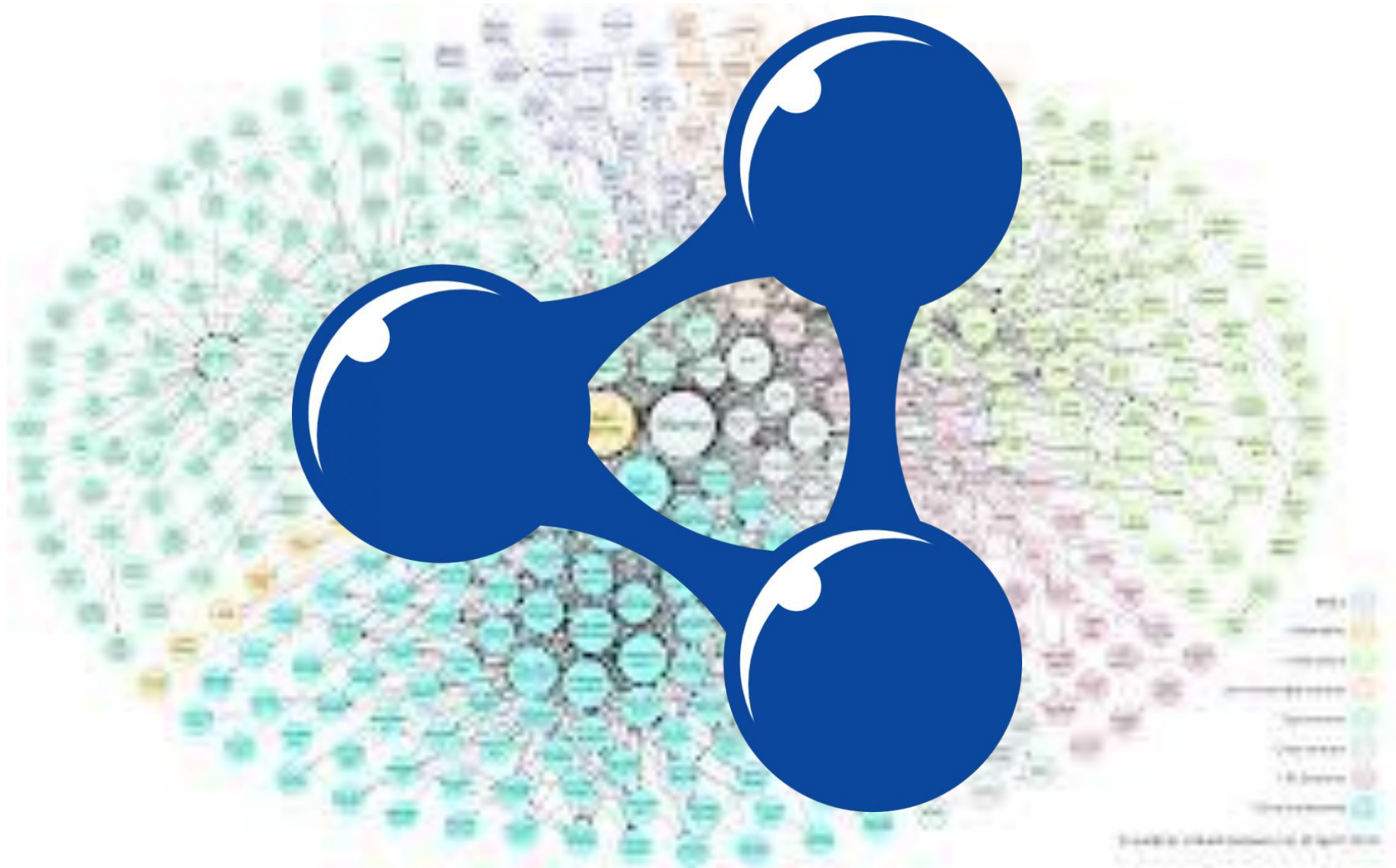


# ¿Por qué datos enlazados?



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# Technological barriers are caused by lack of standardization and interoperability



POSTDATA

Poetry Standardization and Linked Open Data



Challenge

Barriers

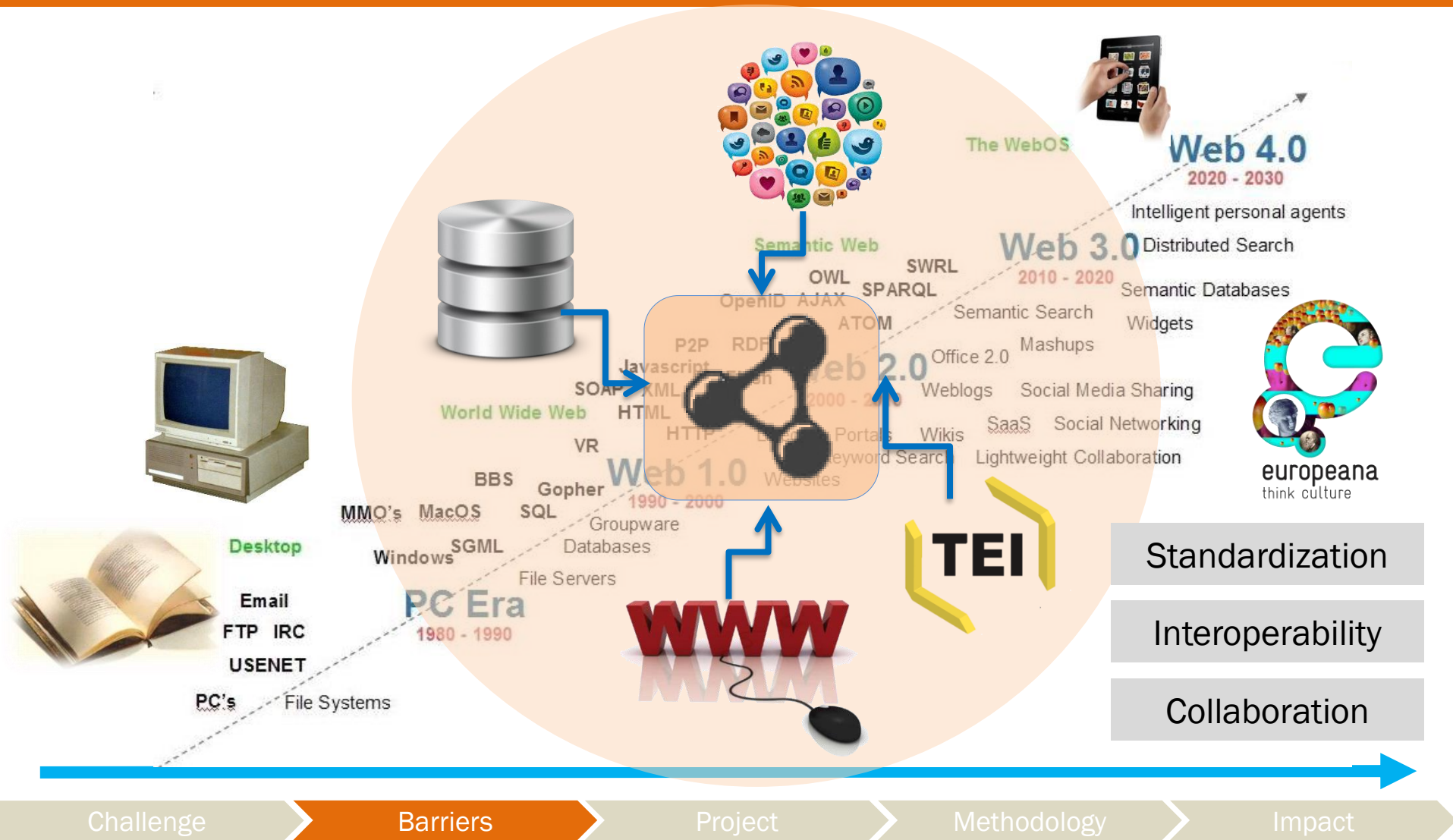
Project

Methodology

Impact



# POSTDATA is the key to link existing technologies making them interoperable

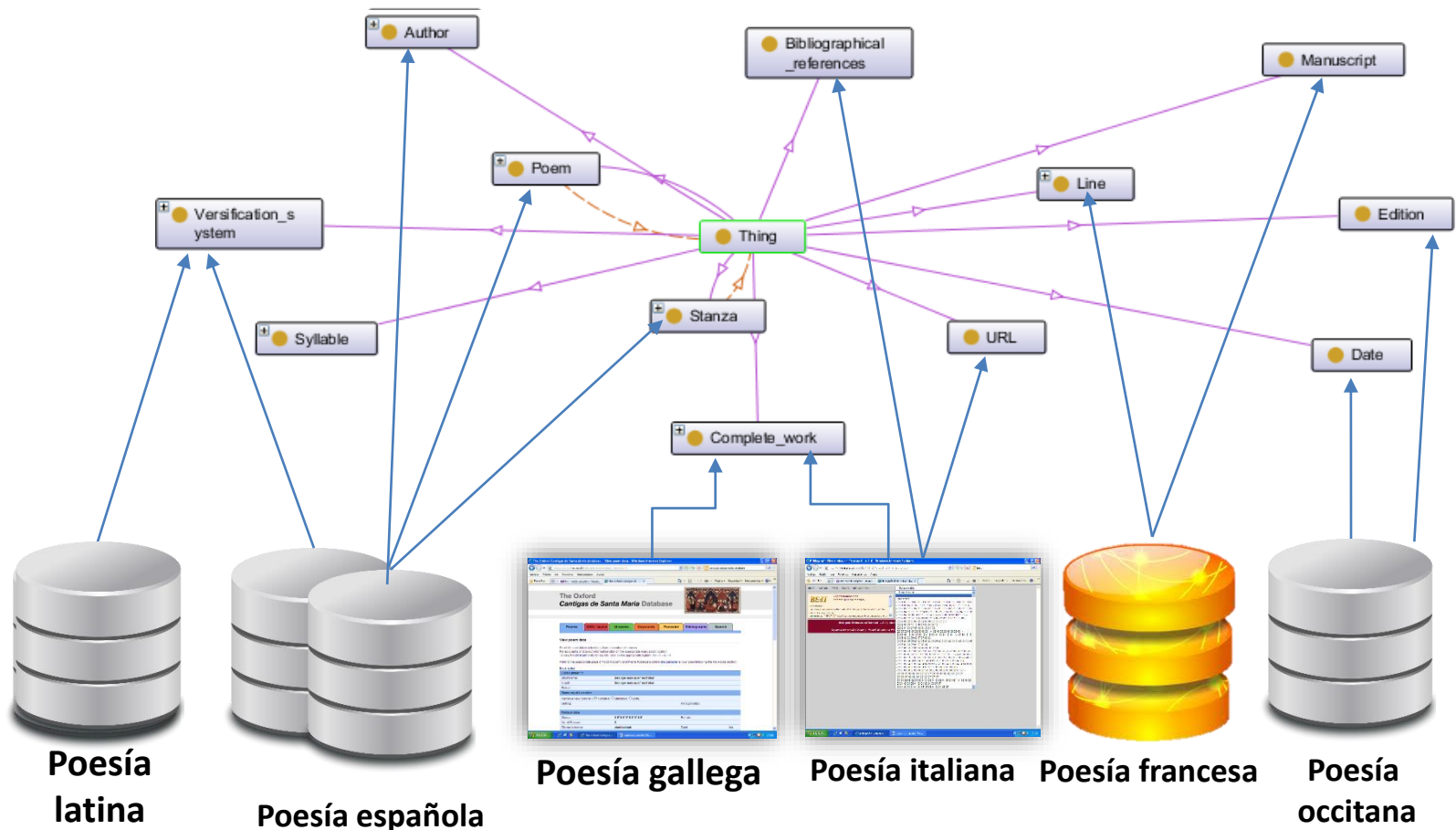


# Modelo basado en otros modelos poéticos existentes



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# Laparoscópico: mínimamente invasivo



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# Proporciona un modelo extensible y flexible



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data





- Researchers
- Public at large



Poetry search engine



POSTDATA user interface



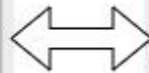
Exploration and  
discovery visual  
tools



Linked repertoires  
and databases

Multilingual  
controlled  
vocabularies

XXXXX

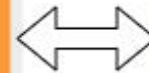


Virtual Research  
environment for  
digital poetry editing

Poetry  
library

Poetic  
treatises  
collection

Repository



Poetry LAB and  
Digital Tools

Natural Language  
processing

XXXXX





POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

**Elena González-Blanco** [egonzalezblanco@flog.uned.es](mailto:egonzalezblanco@flog.uned.es)

**Gimena del Rio Riande** [gdelrio.riande@gmail.com](mailto:gdelrio.riande@gmail.com)

**Clara I. Martínez Cantón** [cimartinez@flog.uned.es](mailto:cimartinez@flog.uned.es)

**& LINHD Team**

<http://linhd.uned.es>

<http://postdata.linhd.es>

@linhduned



**European Research Council**

Established by the European Commission

**Supporting top researchers  
from anywhere in the world**